

# Inhalt/Contents/Contenu

Bochum: Ehrlich und weltoffen	
Bochum – genuine and cosmopolitan	
Bochum: une ville sincère et ouverte au monde . . . . .	6
Die Ruhr: Vom Transportweg zur Freizeitoase	
The River Ruhr: From transport artery to leisure waterway	
La Ruhr: de la voie de transport à l'oasis de loisirs . . . . .	22
Von der Ackerbürgerstadt zum Dienstleistungszentrum	
From agricultural centre to commercial powerhouse	
De la «ville de cultivateurs» au centre de services . . . . .	32
Kultur: „TÜV-geprüfte“ Qualität	
Culture with a seal of approval	
Culture: une qualité éprouvée . . . . .	40
Wirtschaft: Standort mit Potenzial	
Bochum – open for business!	
Economie: un site plein de potentiel . . . . .	56
Wissenschaft: Lernen fürs Leben	
Science: lessons learnt for life	
Sciences: apprendre pour la vie . . . . .	64
Sport: Spitze auch in der Breite	
Sport: Strength in depth	
Sport: de pointe, même en tant que sport populaire . . . . .	72
Leben: Freizeit, Wohnen und mehr	
Life, leisure and more	
Vivre : loisirs, habitat et plus encore . . . . .	80